

 PASAIKO UDALA www.pasaia.eus	JATORRI ASKOTARIKO EMAKUMEEN ETA ANIZTASUNAREN PROGRAMA BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA PROGRAMA MUJERES DE DIFERENTES ORÍGENES Y DIVERSIDAD PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 910 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia GIZARTE EKINTZA gizartekintza@pasaia.net T050100
---	---	---

SARRERA

Migrazio-prozesuak oso konplexuak dira, bereziki arrazoi sozioekonomikoek edo politikoek eragindakoak. Prozesu horien ondorioz, esperientzia zailak sortzen dira, eta protagonista direnentsat gidatzeko zailak izaten dira horiek. Migrazioak beste helmuga baterako lekualdatze fisikoa dakar, eta oro har, helmuga hori ez da behin betikoa izaten. Aldi berean dakar oztopo kulturei aurre egitea, tokiko hizkuntza ez ezagutzea, laguntza-saririk ez izatea, muga ekonomikoak izatea, eta, askotan, gaintitu ezin diren legezko oztopoak ere izatea. Testuinguru horretan, migratzaileek beren eguneroko bizitza berreraiki eta beren etorkizuna planifikatu behar dute.

Emakumeen unibertsoan zailtasun gehigarriak daude, guztiak beren generoagatik aurre egin beharreko egiturazko diskriminazioarekin lotutakoak. Estutasun horien artean ageri dira zaintza-lanen karga, autonomiaren murrizketa eta indarkeria matxistako egoeren bizipenak. Zaintza-betebehar gehienak betetzeaz gain, emakume migratzaileek jatorrizko herrialdeetan utzitako haurren erantzukizun ekonomikoa ere beren gain hartzen dute, laguntza emozionala ere emanaz. Emakume horien lan-errealitatean erronkak islatzen dira, jatorrizko lekuetan eskuratutako ikasketak homologatzen saiatzen baitira, eta haien enplegu-aukerak mugatuta baitaude. Gehienek eremu pribatuan egiten dituzte zaintza-lanak, baldintza prekario eta arautu gabeetan, batez ere, barneko langile gisa. Indarkeria-egoerek adierazpen espezifiko hartzen dute beren errealitatean, euskarri legalik izan ezean herrialdetik kanporatzeko etengabeko beldurra adierazten dutelako, eta horrek kasu gehienetan are gehiago zailtzen duelako indarkeria hautematea.

INTRODUCCIÓN

Los procesos migratorios, en especial aquellos motivados por razones socio-económicas o políticas, presentan una complejidad significativa. Estos procesos generan experiencias difíciles de manejar para quienes los protagonizan. La migración implica no solo el desplazamiento físico hacia un nuevo destino, que rara vez es definitivo, sino también enfrentar barreras culturales, desconocimiento del idioma local, falta de redes de apoyo, limitaciones económicas y, a menudo, obstáculos legales insuperables. En este contexto, las personas migrantes deben reconstruir su vida cotidiana y planificar su futuro.

En el universo de las mujeres, se entretajan dificultades adicionales, todas relacionadas con la discriminación estructural que enfrentan debido a su género. Entre estas tribulaciones, se cuentan la carga de las tareas de cuidado, la merma de autonomía y la vivencia de situaciones de violencia machista. Las mujeres migrantes, además de cargar con la mayoría de los deberes de cuidado, asumen también la responsabilidad económica de las criaturas que dejaron en sus países de origen, brindándoles apoyo emocional. La realidad laboral de estas mujeres refleja desafíos al intentar homologar los estudios adquiridos en sus lugares de origen y se ven limitadas en sus opciones de empleo. En su mayoría, se ven abocadas a trabajos de cuidado en el ámbito privado, bajo condiciones precarias y desreguladas, especialmente como trabajadoras internas. Las situaciones de violencia adquieren una expresión específica en su realidad, marcada por el constante temor a la expulsión del país si carecen de soporte legal, lo que dificulta aún más la detección de la violencia en la mayoría de los casos.

Pasaitarrak askotarikoak dira. 2024ko urtarrilaren 1ean, 16.675 pasaitar zeuden erroldatuta, eta horietatik 8.658 emakumeak ziren, hau da, biztanleriaren % 52; zehazki, 1.148 emakume atzerritarrak ziren, hau da, pasaitarren % 13,26, gutxienez, beste jatorri bateko emakumeak dira, eta migrazio-prozesu batetik igaro dira. Eta "gutxienez" esaten dugu, izan ere datuak erroldatik atera diren data horretan pasaitarren nazionalitatea hartu da oinarrian; beraz, ziurrenik askoz emakume gehiagok igaro dute migrazio-prozesu bat, eta geroago lortu dute Espainiako nazionalitatea.

Aurrekoa kontuan hartuta, Migrazio eta Aniztasun Sailarentzat, Pasaia Udalaren Berdintasun Arloarekin lankidetzan, ezinbestekoa da emakume horiei laguntzeko tresnak ezartzea, bai banaka, bai taldeka, eta jakina, komunitatean. Hori da programa hau martxan jartzeko arrazoi nagusia: emakume horiei migrazio-prozesu baten ondoren jasaten dituzten ondorio kaltegarriak arintzeko tresna baliagarriak ematea, eta berdintasunez aitortzea, zentzu guztietan. Tresna horiek aukera eman behar diete emakumeei beren burua ezagutzeko eta udalerriarekin ohitzeko, bai eta beren eskubideak eta aukera-berdintasuna bermatzeko eta beren autonomia indartzeko ere. Hori guztia ikuspegi feministatik, hainbat jatorritako emakumeen problematikari ikuspegi estrukturaletik, interseksionaletik eta aldaketatik heltzeko.

1. KONTRATUAREN XEDEA

Kontratuaren xedea da Pasaia Udalaren JATORRI ASKOTARIKOEN ETA ANIZTASUNAREN PROGRAMA abian jartzea eta garatzea.

Pasaia Udalak hainbat jatorritako emakumei eskaintzen dien programa da, eta Migrazio eta Aniztasun Sailaren zuzendaritzapean gauzatuko da, Berdintasun Arloarekin eta Gizarte Ekintza Sailarekin lankidetzan estuan.

Programa honetan biltzen dira bi gune abian jartzea eta dinamizatzea:

Las pasaitarras son diversas. A 1 de enero de 2024, los vecinos y vecinas de Pasaia censados eran 16.675, de los que 8.658 eran mujeres, es decir, el 52% de la población; y en concreto, 1.148 eran mujeres de origen extranjero, lo que supone que al menos 13,26% de las mujeres pasaitarras son mujeres de otros orígenes, y que de una manera u otra han pasado por un proceso migratorio. Y decimos "al menos" porque los datos se han extraído del padrón en base a la nacionalidad de las pasaitarras a esa fecha, por lo que seguramente habrá muchas más mujeres que han pasado por un proceso migratorio, y han conseguido posteriormente la nacionalidad española.

Teniendo en cuenta lo anterior, para el Área de Migración y Diversidad, en colaboración con el Área de Igualdad del Ayuntamiento de Pasaia, deviene imprescindible implementar herramientas de apoyo para estas mujeres, tanto a nivel individual como de forma grupal, y como no, en el espacio comunitario. Esa es la razón principal de poner en marcha este programa: dotar a estas mujeres de herramientas válidas que palién los efectos adversos que sufren tras un proceso migratorio y reconocerlas en plano de igualdad en todos los sentidos. Esas herramientas deben permitir a las mujeres conocerse a sí mismas y familiarizarse con el municipio, así como garantizar sus derechos, la igualdad de oportunidades, y fortalecer su autonomía. Todo ello desde una perspectiva feminista que aborde la problemática de las mujeres de diversos orígenes desde un enfoque estructural, interseccional y de cambio.

1. OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del contrato es la puesta en marcha y desarrollo del PROGRAMA DE DIFERENTES ORÍGENES Y DIVERSIDAD del Ayuntamiento de Pasaia.

Es un programa que el Ayuntamiento de Pasaia ofrece a mujeres de diversos orígenes y que se llevará a cabo bajo la dirección del Área de Migración y Diversidad, en estrecha colaboración con el Área de Igualdad y el Departamento de Acción Social.

Este programa engloba la puesta en marcha y dinamización de dos espacios:

 PASAIKO UDALA www.pasaia.eus	JATORRI ASKOTARIKO EMAKUMEEN ETA ANIZTASUNAREN PROGRAMA BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA PROGRAMA MUJERES DE DIFERENTES ORÍGENES Y DIVERSIDAD PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 910 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia GIZARTE EKINTZA gizartekintza@pasaia.net T050100
---	--	---

1. Jatorri askotariko emakumeen taldea, non, besteak beste, ikuspegi komunitario, interseksional eta feminista batetik ahaldunduko diren parte-hartzaileak.

1. El grupo de mujeres de diferentes orígenes, donde, entre otras cuestiones, se empoderará a las participantes desde una perspectiva comunitaria, interseccional y feminista.

2. **Kulturarteko elkarrizketen topagunea.** Espazio hori Pasaia emakume guztientzat dago irekita. Bertan, Pasaia emakumeek beren jatorrizko herrialdeari buruzko erakusketa bat egin ahal izango dute, eta Pasaia kultura-aniztasuna eta aberastasuna partekatuko dute.

2. El espacio de encuentro **Diálogos Interculturales**. Este espacio está abierto a todas las mujeres pasaitarras. En él las mujeres de Pasaia podrán hacer una exposición sobre su país de origen, y compartir la diversidad y riqueza cultural de Pasaia.

2. IRAUPENA

Kontratu horren **hasierako iraupena 2 urtekoa** izango da, dagokion administrazio-kontratua sinatzen denetik zenbatzen hasita, eta bi alderdiak ados jarrita, **urtero luzatu ahal izango da, gehienez ere 4 urtera arte.**

2. DURACIÓN

La **duración inicial** de dicho contrato será de **2 años**, a contar desde la firma del correspondiente contrato administrativo, **pudiendo ser prorrogado anualmente**, mediante acuerdo entre las partes, hasta un **máximo de 4 años**.

3. PROGRAMAREN HELBURUAK

- [Helburu orokorra](#)
- Pasaian topaketarako eta elkarrizketarako gune bat eskaintzea, hainbat jatorritako emakumeen arteko kulturarteko bizikidetzak ahaldundutzailean aurrera egiten laguntzeko, ikuspegi feminista komunitario batetik.
- [Helburu zehatzak](#)
- Migrazio-prozesu bat egin duten emakumeak ahaldundutza, baliabide pertsonalak, prestakuntzakoak eta informatiboak emanez, beren eskubideak Pasaia gainerako emakumeen baldintza berdinetan eskuratu ahal izan ditzaten.
- Pasaian bizi diren jatorri askotariko emakumeengandik lotura komunitario feministak sortzen eta indartzen laguntzea.

3. OBJETIVOS DEL PROGRAMA

- [Objetivo General](#)
- Ofrecer en Pasaia un espacio de encuentro y de diálogo que favorezca el avanzar en la convivencia intercultural empoderante entre mujeres de diversos orígenes, en clave feminista comunitaria.
- [Objetivos Específicos](#)
- Empoderar a las mujeres que han realizado un proceso migratorio, dotándoles de recursos personales, formativos e informativos para que puedan acceder a sus derechos en igualdad de condiciones que el resto de mujeres pasaitarras.
- Favorecer la creación y fortalecimiento de vínculos comunitarios feministas desde las mujeres de diversos orígenes que residen en Pasaia.

- Euskal Herriko eta beste jatorri batzuetako emakumeen artean kulturen ezagutza eta trukea sustatzea.
- Elkar ezagutzea sustatzea eta sentibilizatzeko, eta gizarte-kohesioaren aldeko aurreiritziak, estereotipoak eta jarrera arrazistak desagerraraztea, besteak beste, zurrumurruen aurkako euskal sareak proposatzen duen estrategia erabiliz.

- Promover el conocimiento e intercambio de culturas entre mujeres originarias de Euskal Herria y de otros orígenes.
- Sensibilizar y fomentar el mutuo conocimiento y trabajar la erradicación de prejuicios, estereotipos, actitudes racistas, a favor de una cohesión social, utilizando, entre otras, la estrategia que propone la Red vasca antirrumores ZAS.

4. HARTZAILEAK

GUNEen arabera, programa horren hartzaileak hauek izango dira:

- **Jatorri askotariko emakumeen taldea**

Hartzaileak: Pasaian bizi diren emakume atzerritarrak.

Parte-hartzaileen gehieneko kopurua: **20 emakume.**

- **Kulturarteko elkarriketen topagunea**

Hartzaileak: saioetan parte hartu nahi duten emakume guztiak, edukiera osatu arte.

Parte-hartzaileen gehieneko kopurua: **40 emakume.**

5. ZERBITZUAREN EZAUGARRIAK

5.1.- Edukia

- **Jatorri askotariko emakumeen taldea**

Autolaguntza- eta babes-gune bat da, non parte-hartzaileak ahaldunduko diren ikuspegi komunitario, intersektional eta feminista batetik.

Espazio horren kudeaketan bi eremu bereizten dira: alde batetik, zerbitzuaren hartzaileei eman beharreko arreta zuzena (informazio- eta prestakuntza-saioak, eta abar); eta, bestetik, barne-lanak (erakarpina, publizitatea, plangintza, koordinazioa, ebaluazioa, itzulketa, eta abar).

4. DESTINATARIAS

Este programa está dirigido según sus ESPACIOS a:

- **Grupo de mujeres de diferentes orígenes**

Destinatarias: mujeres de origen extranjero residentes en Pasaia.

Número estimado máximo de participantes: **20 mujeres.**

- **Diálogos Interculturales.**

Destinatarias: todas las mujeres que quieran participar en las sesiones hasta completar aforo.

Número estimado máximo de participantes: **40 mujeres.**

5. CARACTERÍSTICAS DEL SERVICIO

5.1.- Contenido

- **Grupo de mujeres de diferentes orígenes**

Es un espacio grupal de autoayuda y apoyo en el que se empoderará a las participantes desde una perspectiva comunitaria, interseccional y feminista.

En la gestión de este espacio se diferencian dos ámbitos: por una parte, la atención directa a ofrecer a las destinatarias del servicio (sesiones informativas, formativas, etc) ; y por otra parte, los trabajos internos (captación, publicidad, planificación, coordinación, evaluación, devolución etc).

 PASAIKO UDALA www.pasaia.eus	JATORRI ASKOTARIKO EMAKUMEEN ETA ANIZTASUNAREN PROGRAMA BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA PROGRAMA MUJERES DE DIFERENTES ORÍGENES Y DIVERSIDAD PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 910 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia GIZARTE EKINTZA gizartekintza@pasaia.net T050100
---	---	---

Emakume parte-hartzaileen interesagatik taldean bertan agertzen diren beste gai batzuk alde batera utzita, saioetan landuko diren gaiak –gai monografiko gisa edo zeharka– honako hauek dira:

- Migrazio-prozesua: banakako eta/edo familiako migrazio-proiektua.
- Migrazio-doluak
- Amatasun transnazonala
- Sare sozialak, familia-sareak, komunitate-sareak
- Euskal Herriaren kokapena: euskara, kultura, eta abar.
- Pasaia herria, lau barruti herri bat.
- Harrera-gizartearen baliabideak: informazioa, prestakuntza, enplegua, etxebizitza, kirola, kultura, etab.
- Pasaia emakume-taldeak: jarduerak, kokapena, etab.
- Pasaia Jabetze Eskola.
- Emakume izateagatik eta emakume migratzailea izateagatik gertatzen diren indarkerien tipologia.
- Indarkeriarik gabeko bizitzak eta tratuan oinarritutako harremanak.
- Genero-rolak eta -estereotipoak, jatorri- eta harrera-kulturan.
- Sexu- eta genero-aniztasuna: identitateak, orientazioak, adierazpenak, etab.
- Nork bere burua zaintzea migrazio-prozesuaren estresari aurre egiteko.

Al margen de otros temas que vayan saliendo en el propio grupo por el interés de las mujeres participantes, los temas que se trabajarán en las sesiones - bien como temas monográficos, bien de forma transversal – son los siguientes:

- Proceso migratorio: proyecto migratorio individual y/o familiar.
- Duelos migratorios
- Marentalidat transnacional
- Redes sociales, redes familiares, redes comunitarias
- Contextualización de Euskal Herria: euskera, cultura, etc.
- Pueblo de Pasaia, cuatro distritos un mismo pueblo.
- Recursos de la sociedad de acogida: información, formación, empleo, vivienda, deporte, cultura etc.
- Grupos de mujeres en Pasaia: actividades, ubicación, etc
- Escuela de Empoderamiento de Pasaia.
- Tipología de violencias por ser mujer, y por ser mujer migrante.
- Vidas libres de violencia y relaciones basadas en el buen trato.
- Roles y estereotipos de género, en la cultura de origen y de acogida.
- Diversidad sexual y de género: identidades, orientaciones, expresiones etc.
- Autocuidado para enfrentar el estrés del proceso migratorio.

Zerbitzuaren hartzaile diren emakumeen hizkuntza-gaitasunagatik euskarari ikusgarritasuna emango zaio, nahiz eta saioak nagusiki gaztelaniaz izango diren.

Por la competencia lingüística de las mujeres destinatarias del servicio, aunque las sesiones serán principalmente en castellano, se dará visibilidad al euskera.

Lehen hitzak eta agurrak euskaraz egiten dira

Las primeras palabras en el espacio y las despedidas se realizan en euskera

Animo hitzak euskaraz ahoskatuko dira.

Las palabras de ánimo se pronunciarán en euskera.

Gainera, saioen garapenean, euskararekiko eta euskal kulturarekiko jarrera positiboa

Además, en el desarrollo de las sesiones, se potenciará la actitud positiva hacia el euskera y

sustatuko da.

- **Kulturarteko elkarriketen topagunea**

Pasaia emakumeek gune horretan beren jatorrizko herrialdeari, kulturari, etniari eta/edo erlijioari buruzko erakusketa bat egin ahal izango dute, Pasaia kultura-aniztasuna eta aberastasuna partekatuz eta ikusaraziz.

Espazio horren kudeaketan bi eremu bereizten dira: alde batetik, talde-saioen dinamizazioa; eta, bestetik, barne-lanak (erakusketaren prestaketa, saioen metodologia, materialak, etab.). Zerbitzuaren hartzaile diren emakumeen hizkuntza-gaitasunagatik, nahiz eta saioak nagusiki gaztelaniaz izango diren, euskarari ikusgarritasuna emango zaio.

Harrerak, saioen aurkezpena eta agurrak euskaraz egiten dira

Parte hartzen duten emakumeek beren ama-hizkuntzan hitz egiteko aukera izango dute, herriko hizkuntza-aniztasuna agerian utziz, eta beren hizkuntzan egindako esku-hartzea euskarara edo gaztelaniara itzuliz – bidezkoa denaren arabera –.

Gainera, saioen garapenean, Euskal Herriarekiko, euskararekiko eta euskal kulturarekiko jarrera positiboa sustatuko da, baita gainerako kulturekiko eta aniztasunarekiko errespetua ere, zentzurik zabalenean.

BI ESPAZIOAK

Baldintza-agiri honen xede den zerbitzurako aurkeztzen diren proposamenek bi espazioetan jarraitu beharreko metodologia jaso beharko dute, eta, besteak beste, honako alderdi hauek zehaztu beharko dituzte:

- a) Dinamizatzaileak kontratatzea
- b) Material didaktikoa egitea
- c) Erabilitako metodologia
- d) Gune bakoitzaren kudeaketa eta antolaketa:
 - Parte-hartzaileak erakartzea
 - Parte-hartzaileen jarraipena.
 - Gizarte Ekintza Sailari dinamizatutako pertsonen buruzko informazioa ematea.
 - Material didaktikoa, jolas didaktikoak, altzariak eta bestelako hornidurak

la cultura vasca.

- **Diálogos Interculturales.**

En este espacio las mujeres de Pasaia podrán hacer una exposición sobre su país de origen, cultura, etnia y/o religión, compartiendo y haciendo visible la diversidad y riqueza cultural de Pasaia.

En la gestión de este espacio se diferencian dos ámbitos: por una parte, la dinamización de las sesiones grupales; y por otra parte, los trabajos internos (preparación de la exposición, metodología de las sesiones, materiales etc). Por la competencia lingüística de las mujeres destinatarias del servicio, aunque las sesiones serán principalmente en castellano, se dará visibilidad al euskera.

Las acogidas, presentación de las sesiones y despedidas se realizan en euskera

Se dará la posibilidad de que las mujeres participantes puedan expresarse en su idioma materno, haciendo visible la diversidad lingüística del pueblo, y traduciendo al euskera o al castellano – según proceda- la intervención realizada en su idioma.

Además, en el desarrollo de las sesiones, se potenciará la actitud positiva hacia Euskal Herria, el euskera y la cultura vasca, así como el respeto al resto de culturas, y a la diversidad en su sentido más amplio.

AMBOS ESPACIOS

Las propuestas que se presenten al servicio objeto de este pliego deberán incluir la metodología a seguir en ambos espacios, determinando, entre otros aspectos, los siguientes:

- a) Contratación de dinamizadores/as
- b) Elaboración del material didáctico
- c) Metodología empleada
- d) Gestión y organización de cada espacio:
 - Captación de las participantes
 - Seguimiento de las participantes.
 - Informar al Departamento de Acción Social sobre las personas dinamizadas.
 - Gestionar el presupuesto para la adquisición de material didáctico, juegos didácticos, muebles y otras provisiones.

 PASAIKO UDALA www.pasaia.eus	JATORRI ASKOTARIKO EMAKUMEEN ETA ANIZTASUNAREN PROGRAMA BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA PROGRAMA MUJERES DE DIFERENTES ORÍGENES Y DIVERSIDAD PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 910 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia GIZARTE EKINTZA gizartekintza@pasaia.net T050100
---	--	---

eskuratzeko aurrekontua kudeatzea.

Giza baliabideen eta baliabide materialen gastuak enpresa esleipendunak ordainduko ditu (telefonoa, faxa, langileak, materiala, altzariak, eta abar).

Los gastos de recursos humanos y materiales serán por cuenta de la empresa adjudicataria (teléfono, fax, personal, material, mobiliario y otros).

5.2.- Programa garatzeko espazioak

Zerbitzua Pasaiaiko udalerrian emango da, lau barrutietako edozeinetan (Donibanen, San Pedron, Antxon edota Trintxerpen), eta enpresa esleipendunak, Migrazio eta Aniztasun Arloak eta Berdintasun Sailak adostuko dute non kokatuko den.

Udalak hainbat jardueratarako lokalen erabilera lagako du, eta, beharrezkoa izanez gero, haurtzaindegiz-zerbitzua jarriko du bi espazio horietan.

5.2.- Espacios para desarrollar el programa

El servicio se prestará en el municipio de Pasaia, en cualquiera de sus cuatro distritos (Donibane, San Pedro, Antxo y/o Trintxerpe) y su ubicación se acordará con anterioridad entre la empresa adjudicataria, el Área de Migración y Diversidad, y el Departamento de Igualdad.

El Ayuntamiento cederá el uso de locales para las distintas actividades, y facilitará el servicio de guardería en caso de ser necesario en esos dos espacios.

5.3.- Ordutegia eta saioak

Enpresa esleipendunak zerbitzuaren ordutegiaren proposamena egingo du. Ordutegi hori ezin izango da 2 ordutik beherakoa izan "Jatorri desberdinetako emakumeen taldea" espaziorako, ezta 3 ordutik beherakoa ere "Kulturarteko elkarrizketak" izeneko gunerako.

Udalak enpresa esleipendunarekin adostuko ditu saioetarako proposatutako egutegia eta ordutegia, baita saioen kokapena ere. Arau orokor gisa, uztailean eta abuztuan ez da saiorik egingo. Taldeen saioei dagokienez, honako hau hartu beharko da kontuan:

- Jatorri askotariko emakumeen taldea: saioak astean behin egingo dira, urritik ekainera. Gutxienez, 25 saio egin beharko dira.
- Kulturarteko elkarrizketak: saio solteak izango dira, eta horien egutegia Migrazio eta Aniztasun Sailarekin adostuko da. Gutxienezko urteko saio-kopurua hau izango da: 5

5.3.- Horario y sesiones

La empresa adjudicataria realizará una propuesta de horario del servicio, que no podrá ser inferior a las 2 horas para el espacio "Grupo de mujeres de diferentes orígenes", ni inferior a 3 horas en el de "Diálogos interculturales"

El Ayuntamiento acordará con la empresa adjudicataria la calendarización y el horario propuesto para las sesiones así como la ubicación de las mismas. Como norma general, en los meses de julio y agosto no habrá ninguna sesión. En cuanto a las sesiones de los grupos se deberá tener en cuenta lo siguiente:

- Grupo de mujeres de diferentes orígenes: las sesiones serán semanales de octubre a junio. El número mínimo de sesiones será el siguiente: 25.
- Diálogos interculturales: serán sesiones sueltas cuya calendarización se acordará con el Departamento de Migración y Diversidad. El número mínimo de sesiones anuales será el siguiente: 5

Enpresek beren eskaintzan gorantz hobetu ahal izango dute saioen kopurua, Baldintza Baldintza Agiri administratiboan zehazten denari jarraikiz.

Saio bereziak

- **Jatorri askotariko emakumeen taldea:**

Ekainean ikastaroaren amaierarako eta ikastaroari itxiera emateko jarduera berezi bat egingo da, eta gutxienez bi orduko ordutegia gainditu ahal izango da jarduera horretan. Enpresa kontratistak bere eskaintzan gorantz hobetu dezakeen espazioan egin beharreko nahitaezko saioen kopuruaren barruan sartzen da jarduera hori.

- **Kulturarteko elkarriketen topagunea**

Jarduera berezi bat egingo da martxoaren 8aren inguruan, jatorri askotariko emakumeekin eta udal-programazioaren barruan dituzten eskubideekin lotuta egon daitekeena, Udaleko Berdintasun Arloarekin koordinatuta. Enpresa kontratistak bere eskaintzan gorantz hobetu dezakeen espazioan egin beharreko nahitaezko saioen kopuruaren barruan sartzen da jarduera hori.

5.4.-Lan taldea

Programa gauzatzeko, gutxienez bi langile beharko dira:

- a. Zerbitzua zuzenean ematen duen pertsona bat.
- b. Zerbitzua kudeatzen, koordinatzen eta txostenak eta memoriak egiten diharduen pertsona bat.

Enpresa esleipendunak zerbitzuaren koordinatzaile eta kudeatzaile lanetan jardungo duen pertsona izendatuko du eta hori izango den esan beharko du. Pertsona hori arduratuko da migrazioko eta aniztasuneko teknikariarekin koordinatzeaz, zerbitzuaren jarraipena egiteko, hautematen diren arazoak konpontzeko eta, behar izanez gero, behar diren bitartekoak sartzeko.

Koordinatzaileak edo zuzendariak beren lanak ahoz nahiz idatziz egin behar dituzte, Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuari egokituak C1 euskaraz (3. hizkuntza-eskakizuna edo baliokidea) gaitasun mailaren pareko maila egiaztatu beharko du ahoz nahiz idatziz. Gainera, zerbitzua emango duen taldea

Las empresas podrán mejorar al alza el número de sesiones en su oferta, tal y como determina el Pliego de Condiciones Administrativas Particulares.

Sesiones especiales

- **Grupo de mujeres de diferentes orígenes:**

Se realizará una actividad especial de final y cierre del curso en junio, que podrá exceder el horario mínimo de dos horas. Esta actividad entra dentro del número de sesiones obligatorias a realizar en el espacio que puede ser mejoradas al alza por la empresa contratista en su oferta.

- **Diálogos Interculturales.**

Se realizará una actividad especial en torno al 8 de marzo que podrá estar relacionada con las mujeres de distintos orígenes, y sus derechos dentro de la programación municipal y en coordinación con el Área de Igualdad del Ayuntamiento. Esta actividad entra dentro del número de sesiones obligatorias a realizar en el espacio que puede ser mejoradas al alza por la empresa contratista en su oferta.

5.4.-Equipo de trabajo

El personal imprescindible para la ejecución del programa será al menos de dos personas:

- a. Una persona dedicada a la ejecución directa del servicio.
- b. Una persona dedicada a la gestión del servicio, a la coordinación y a la elaboración de informes y memorias.

La empresa adjudicataria deberá nombrar e identificar a la persona que actuará como coordinadora y gestora del servicio. Esta persona será la encargada de coordinarse con la Técnico de Migración y Diversidad con el objetivo de realizar un seguimiento del servicio, resolver los problemas que se detecten e introducir los medios necesarios si fuera necesario.

Considerando que las tareas de la persona encargada de la gestión y coordinación son tanto orales como escritas, esta deberá acreditar tanto oralmente como por escrito un nivel equivalente al nivel de competencia C1 en euskera (Perfil lingüístico 3 o equivalente) del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Se exige, además, que al menos una de las dos

 PASAIKO UDALA www.pasaia.eus	JATORRI ASKOTARIKO EMAKUMEEN ETA ANIZTASUNAREN PROGRAMA BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA PROGRAMA MUJERES DE DIFERENTES ORÍGENES Y DIVERSIDAD PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 910 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia GIZARTE EKINTZA gizartekintza@pasaia.net T050100
---	---	---

osatzen duten bi pertsonetako batek gutxienez honako baldintza hauek bete beharko ditu:

- Gutxienez bi urte berdintasunean eta ahalduzko prestatzaile gisa, edo jatorri desberdinetako emakume-taldean dinamizatzaile gisa.
- Berdintasunaren arloko edo migrazioaren eta/edo kultura-aniztasunaren arloko graduondoko titulazioa.

Jasotzailea sektore publikoko erakunde bat bada, eskudun organoak bisatutako edo egiaztatutako agiriaren bitartez kreditatu beharko dira egindako lanak edo zerbitzuak; jasotzailea subjektu pribatu bat bada, horrek emandako ziurtagiriaren bidez, eta halakorik ez bada, enpresaburuaren deklarazioaren bidez.

Enpresa esleipendunak beste langile batzuk behar baditu proposatutako saioak edo elkarrizketak dinamizatzeko, haien eginkizuna eta erantzukizuna izango da haiekin harremanetan jartzea, bai eta haiek kontratatzea eta egin beharreko lankidetzak kudeatzea ere. Nolanahi ere, kudeaketa horien gastuak enpresa kontratistaren kontura izango dira.

5.5.-Planifikazioa eta kudeaketa

Baliabide hori kudeatzeko, jardura guztiak planifikatu behar dira, ebaluazioaren ondorioak eta proposamenak kontuan hartuta.

Urte hasieran enpresa esleipendunak egin beharreko lanen aurreikuspena aurkeztuko du, eta Migrazio eta Aniztasun Arloak onartu beharko du. Enpresa esleipendunak bi espazioetan parte hartzen dutenen jarraipena egingo du, eta urteko memoria bat egingo du, egindako lana baloratzeko. Beharrezkoa izango da prozesuaren ebaluazioa urte erdirako egitea. Kontratua amaitzean, amaierako ebaluazio-memoria bat aurkeztuko da, eta, bertan, proposatutako helburuen arabera lortutako emaitzak jasoko dira.

5.6.- Ebaluazioa

personas que conforman el equipo que prestará el servicio cumpla los siguientes requisitos:

- Al menos dos años como formador/a en igualdad y empoderamiento, o como dinamizador/a de grupos de mujeres de diversos orígenes.
- Titulación de posgrado en materia de igualdad, o en materia de migración y/o diversidad cultural.

Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario.

Si la empresa adjudicataria necesitara contar con otro tipo de personal para dinamizar las sesiones o los diálogos propuestos, será su función y responsabilidad el contacto con las mismas, así como su contratación y gestión de la colaboración a realizar. En todo caso, los gastos de dichas gestiones irán a cargo de la empresa contratista.

5.5.-Planificación y gestión

La gestión de este recurso requiere la planificación de todas las actividades, teniendo en cuenta las conclusiones de la evaluación y las propuestas.

La empresa adjudicataria a principio de año presentará una previsión de los trabajos a realizar, que deberá ser aprobada por el Área de Migración y Diversidad. La empresa adjudicataria realizará un seguimiento de las participantes en los dos espacios y elaborará una memoria anual valorando el trabajo realizado, siendo necesaria una evaluación del proceso a mitad de año. A la finalización del contrato, se presentará una memoria final de evaluación, en la que se recojan los resultados obtenidos en función de los objetivos propuestos.

5.6.- Evaluación

Ebaluazio-une hauek aurreikusten dira:

- **Etengabeko ebaluazioa:** erakartzeari eta asistentziari buruzko datuak, jardueretan parte hartzeari buruzkoak, eta parte-hartzaileen ezaugarrien fitxak, hizkuntza-erabilerak, kopurua, etab.
- **Lau hilez behingo ebaluazioa:** urtean 3 bilera egitea aurreikusten da enpresa kontratistarekin, Migrazio eta Aniztasun Sailarekin eta berdintasun sailarekin. Ebaluazio-bilera horietan lau hileko txostena aurkeztuko da, balorazio batekin batera, eta proposatutako programak aztertu eta balioetsiko dira. Azken ebaluazioak gastuen balantzea eta hobetzeko proposamenak jasoko ditu.
- **Azken ebaluazioa:** kontratua amaitzean, amaierako ebaluazio-memoria bat aurkeztuko da, eta, bertan, proposatutako helburuen arabera lortutako emaitzak jasoko dira.

Ikastaro bakoitzaren amaieran, eta kontratistarekin hala adosten den uneetan gogobetetze-galdetegi bat emango zaie gune horietako parte-hartzaileei. Kontratistak nahitaez kudeatu eta aztertu behar ditu galdetegi horren emaitzak, eta itzuli egin behar dizkio Udaleko Gizarte Ekintza Sailari.

6.- ENPRESA KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK

- Zerbitzuaren helburuak lantzeko estrategiak abian jartzea.
- Zerbitzua diseinatzeako, jarraipena egiteko eta ebaluatzeako ardura duten organoetan parte hartzea.
- Zerbitzuaren funtzionamendu egokiaz arduratzea: ordutegia betetzea, garbitasuna eta ordena mantentzea, materiala erosteko beharrak identifikatzea, erregistroak eguneratzea (bertaratzeak, jarduerak...).
- Erabiltzaileen eskaeren eta beharren jarraipena egitea.
- Zerbitzuaren eguneroko jardura ebaluatzea.
- Beste gizarte-eragile batzuekin

Se prevén los siguientes momentos de evaluación:

- **Evaluación continua:** datos de captación y asistencia, de participación en las actividades, y fichas de las características de las participantes, usos lingüísticos, número, etc.
- **Evaluación cuatrimestral:** se prevén 3 reuniones anuales junto con la empresa contratista y el Área de Migración y Diversidad y el Área de Igualdad. En dichas reuniones de evaluación se presentará el informe cuatrimestral, junto con una valoración; y se estudiarán y valorarán los programas propuestos. La última evaluación incluirá un balance de gastos y propuestas de mejora.
- **Evaluación final:** a la finalización del contrato, se presentará una memoria final de evaluación, en la que se recojan los resultados obtenidos en función de los objetivos propuestos.

Al final de cada curso, y en los momentos que así se acuerde con la contratista, se pasará un cuestionario de satisfacción a las participantes de dichos espacios. La contratista está obligada a la gestión, el análisis así como a la devolución y presentación de los resultados de dicho cuestionario al Departamento de Acción Social del Ayuntamiento.

6.- OBLIGACIONES DE LA EMPRESA CONTRATISTA

- Puesta en marcha de estrategias para trabajar los objetivos del servicio.
- Tomar parte en los órganos encargados de diseñar, realizar el seguimiento y evaluar el servicio.
- Responsabilizarse del buen funcionamiento del servicio: cumplir el horario, mantener la limpieza y el orden, identificar las necesidades de compra de material, llevar al día los diferentes registros (asistencias, actividades...).
- Hacer un seguimiento de las demandas y necesidades de las usuarias.
- Evaluar la actividad diaria del servicio.
- Ponerse en contacto con otros agentes

 PASAIKO UDALA www.pasaia.eus	JATORRI ASKOTARIKO EMAKUMEEN ETA ANIZTASUNAREN PROGRAMA BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA PROGRAMA MUJERES DE DIFERENTES ORÍGENES Y DIVERSIDAD PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 910 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia GIZARTE EKINTZA gizartekintza@pasaia.net T050100
---	--	---

harremanetan jartzea erabiltzaileekin, zerbitzuarekin eta sareak sortzearekin lotutako gaietarako.

- Zerbitzua hedatzeko estrategiak abian jartzea.
- Migrazio eta Aniztasun Arloarekin koordinatzea, eta, beharrezkoa balitz, baita beste sail edo arlo batzuekin ere (liburutegiak, kultura, euskara...).
- Zerbitzuaren jarraipen- eta ebaluazio-txostenak entregatzea, baita dagozkien memoriak ere.

7.- ENPRESA KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA

Enpresa esleipenduna izango da egiten dituen lanen eta ematen dituen zerbitzuen kalitate teknikoaren erantzule, bai eta kontratua gauzatzean gerta daitezkeen omisioen, akatsen, metodo desegokien edo ondorio okerren erantzule ere.

Baldintza Administratibo Zehatzen Agirian zehazten den bezala, kontratistak Erantzukizun Zibileko Aseguru bat sinatuko du, bere langileek eta etengabeko edo noizbehinkako mendeakoe egindako ekintzen ondorioz hirugarrenei eragindako kalteengatik erantzuteko.

8.- DATU PERTSONALEN BABESA

Kontratazio honek datu pertsonalak eskuratzea dakarrenez, kontratistak SPKLtik eratorritako betebeharrak bete beharko ditu, Datu Pertsonalak Babesteko Lege Organikoari dagokionez, bai eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan (Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra, DBEO) eta Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan (DPBEDBLO) ezarritakoa ere.

9.- JARDUERAREN PUBLIZITATEA ETA

sociales para temas relacionados con las usuarias, con el servicio y con la creación de redes.

- Puesta en marcha de estrategias para la difusión del servicio.
- Coordinación con el Área de Migración y Diversidad, y si fuera necesario, también con otros departamentos o áreas (bibliotecas, Cultura, Euskara...).
- Entregar informes de seguimiento y evaluación del servicio, así como las memorias correspondientes.

7.- RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA CONTRATISTA

La empresa adjudicataria será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de los servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros, de las omisiones, errores o métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

Tal y como detalla el Pliego de Condiciones Administrativas Particulares, la contratista suscribirá un Seguro de Responsabilidad Civil que responderá de los daños causados a terceras personas, y que deriven de actos realizados por su personal, por sus empleados y dependientes permanentes y/u ocasionales.

8.- PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Dado que la presente contratación implica el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la LCSP, en relación con la Ley Orgánica de Protección de Datos de Carácter Personal, así como lo establecido en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, (Reglamento general de protección de datos, RGPD) y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (LOPDGDD).

9.- PUBLICIDAD Y DIFUSIÓN DE LA

ZABALKUNDEA

Gauzatu aurretik enpresa kontratistak zerbitzuari buruz egin nahi dituen zabalkunde- eta publizitate-ekintza guztien berri emango dio Udaleko Migrazio eta Aniztasun Arloari. Horretarako, udal-eremu horren berriazko baimena izan beharko du. Paperezko, irudizko edo euskarri digitaleko ekintzak badira, beti emango zaio lehentasuna udalaren logotipo instituzionalari. Ahozko komunikazio-ekintzak badira (elkarriketak, hitzaldiak, kongresuak, etab.), beti aipatuko dira Udaleko Migrazio eta Aniztasun eta Berdintasun Arloak.

Hala badagokio, ekintza hori beste erakunde publiko batzuek laguntzen badute diruz, enpresa kontratistak hala jasoko du dirulaguntzaren xedea arautzen duten oinarrietan.

Enpresa esleipendunak hizkera ez-sexista erabili beharko du kontratua egikaritzean sortzen diren dokumentu, publizitate, irudi edo material guztietan, eta emakumeen irudi diskriminatzaileak edo estereotipo sexistak saihestu beharko ditu, eta irudi bat sustatu beharko du, balio hauek izango dituen: berdintasuna, presentzia orekatua, aniztasuna, erantzunkidetasuna eta generorolen eta -identitateen aniztasuna.

10.- TXOSTENAK ETA MEMORIAK

Kontratuan zehar egiten diren eta udalari entregatzen zaizkion dokumentuak, hau da, azterlanak, txostenak, proiektuak, aurrekontuak, fakturak, memoriak eta beste dokumentu batzuk, euskaraz, edo bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, euskarari lehentasuna emanez.

Migrazio eta Aniztasun Arloari jakinaraziko zaio guene bietako parte-hartzaileen datuak jasotzen dituen zerrenda.

Kontratuak irauten duen bitartean, memoria hauek aurkeztuko dira:

- Urte naturalarekin bat datorren **urteko memoria**
- Dagokion **ikasturteari buruzko memoria** (urria-ekaina)
- **Amaierako memoria:** aipatutakoari jarraikiz, kontratua amaitzean esan bezala, azken memoria bat

ACTIVIDAD

La empresa contratista informará antes de su realización al Área de Migración y Diversidad del Ayuntamiento de todas las acciones de difusión y publicidad que quiera llevar a cabo sobre el servicio. Para poder realizarlas deberá contar con el consentimiento expreso de dicho área municipal. Si son acciones en soporte papel, imágenes o en soporte digital siempre se dará prioridad al logo institucional del Ayuntamiento. Si son acciones comunicativas orales (entrevistas, charlas, congresos etc) siempre se hará referencia a las Áreas de Migración y Diversidad y de Igualdad del Ayuntamiento.

Si esta acción, en su caso, fuera subvencionada por otras instituciones públicas, la empresa contratista lo hará constar tal y como se recoja en las bases que regulen el objeto de la subvención.

La empresa adjudicataria deberá utilizar un lenguaje no sexista en toda su documentación, publicidad, imagen o material que se genere con motivo de la ejecución del contrato, y deberá evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

10.- INFORMES Y MEMORIAS

Los documentos que se realicen durante el contrato y que se entregan al Ayuntamiento, es decir, estudios, informes, proyectos, presupuestos, facturas, memorias, y otros documentos, se elaborarán en euskera, o en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera.

Se informará y se remitirá al Área de Migración y diversidad, la lista con los datos de las personas participantes en ambos espacios.

Durante la duración del contrato se presentarán las siguientes memorias

- **Memoria anual** coincidente con el año natural
- **Memoria** relativa al **curso académico** correspondiente (octubre-junio)
- **Memoria final:** como ya se ha comentado al finalizar el contrato se presentará una memoria final con la valoración técnica

 PASAIKO UDALA www.pasaia.eus	JATORRI ASKOTARIKO EMAKUMEEN ETA ANIZTASUNAREN PROGRAMA BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA PROGRAMA MUJERES DE DIFERENTES ORÍGENES Y DIVERSIDAD PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 910 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia GIZARTE EKINTZA gizartekintza@pasaia.net	T050100
---	--	---	----------------

aurkeztuko da, zerbitzuaren balorazio
teknikoa -kontratuaren iraupen
osoarena-, eta hobetzeko
proposamenak jasotzen dituen.

del desarrollo del servicio -de toda la
duración del contrato-, y propuestas de
mejora.